SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. № 158 JERSEY CITY and NEW YORK, TUESDAY, AUGUST 19, 1997 CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК ВІВТОРОК, 19-го СЕРПНЯ 1997 р. Ч. 158 РІК CIV.

Слідство розглядає кілька версій убивства Б. Дерев'янка

Київ(Р.Р.). — Виконуючий обов'язки генерального прокурора України Олег Литвак розповів на пресовій конференції, що є кілька версій убивства Бориса Дерев'янка, але найбільш ймовірно злочин скоєно „у зв'язку з виконанням ним службових і депутатських обов'язків".

Слідство встановило, що за кілька днів до вбивства в редакцію приходили два незнайомі, які цікавилися головним редактором і його кабінетом. Створено шкіци цих незнайомців, а також особи, підозрюваної у вбивстві.

Медична експертиза виявила не два постріли, а чотири, щоправда, під час розтину знайдено лише три кулі. Очевидно четверта вийшла наскрізь. На місці злочину не знайдено ні кулі, ні гільз. Свідки, які в той час ішли та їхали в тролейбусах на працю, не чули пострілів. Це свідчить, що пістоль був з глушителем і вбивця користувався пластиковим пакетом, у якому залишилися гільзи.

О. Литвак також повідомив, що є вісім свідків, які допомогли створити шкіц підозрюваного, а також знайдено рукописи матеріялів, які можуть довести до замовника вбивства.

Слідчі встановили, що впродовж довшого часу за Б. Дерев'янком стежили „певні особи". Імена їх не розголошуються в інтересах слідства. В одеському порті затримано громадянина іншої держави, схожого на підозрюваного. Документів він при собі не мав.

Український корабель просить допомоги

Київ(Р.Р.). — Засоби масової інформації України повідомляють про важке становище українського торговельного корабля „Муса Джаліль", арештованого за борги три місяці тому в китайському порті Сінган.

Небезпека полягає в тому, що більшість вантажу корабля становить карбід кальцію. При його взаємодії з водою неминуче станеться вибух. Але ні зійти на берег, ні вивантажити карбід залога корабля не може. Борги ж становлять 2 млн. дол. Таких грошей не можна дістати, навіть продавши корабель з усім вантажем, бо корабель „Миса Джаліль" дуже старий.

Як інформує газета „Кієвскіє Ведомости", капітан корабля Юрій Оліференко надіслав телеграму до професора Бориса Бондаренка, друга з дитинства, з проханням організувати допомогу.

Виникає питання, чому ж капітан звернувся до свого друга, а не до керівництва порту чи держави? Виявляється, корабель за останні роки кілька разів переходив з рук в руки і його залога навіть не знає, хто сьогодні їхній господар, хоча ходить він під українським прапором. У моряків скінчилося паливо, продукти, медикаменти, вода. У них немає електроенергії, тому постійного зв'язку з ними теж немає. Моряки на межі нервового зриву.

Професор зробив, що міг: майже всі засоби масової інформації повідомили про ситуацію, у якій перебуває корабель і його залога. Комітет морської профспілки звернувся до керівництва Чорноморського пароплавства з вимогою вжити негайні заходи, в іншому випадку профспілки підтримають звернення залоги в суд.

До голодівки шахтарів хочуть приєднатися діти

Київ(Р.Р.). — Згідно з повідомленням УНІАН, у Червонограді Львівської області голодують 20 шахтарів з Великомостівської шахти ч. 4. Вони відмовилися підійматися на поверхню доти, доки не отримають заборгованої зарплатні за 1996–97 роки. Дружини шахтарів заявили представникам преси, що планують приєднатися до голодівки протесту разом з дітьми. На запитання журналістів, чи варто піддавати дітей таким випробуванням, жінки відповіли, що вони і так голодують у домівках. То вже ліпше приєднатися й голодувати разом, щоб привернути увагу влади до їхньої критичної ситуації.

Україна показуватиме новий літак

Київ. — Цього тижня бюро конструкторів київського авіапідприємства ім. Антонова представлятиме на авіаційній виставці неподалік Москви свій новий транспортний літак Ан-70, повідомило 15-го серпня агентство Ройтерс.

Речник бюра сказав, що після випробування Ан-70 здійснив свій перший політ, приземлившись у примосковському містечку Жуковський, де 19-24-го серпня відбуватиметься виставка.

Україна покладає надії на те, що зможе заробляти тверду валюту на майбутньому експорті цього літака, розрахованого як для цивільного, так і військового використання. Ан-70 здатний перевозити 35 тонн вантажу на відстань 3,500 кілометрів без заправки пальним. Речник сказав, що літак потребує від 500 до 800 метрів злітної смуги для злету і приземлення.

Виробництво Ан-70, яке за оцінкою експертів буде дешевшим за виробництво широко використовуваного на Заході американського Геркулеса С-130, почнеться наступного року в Києві і в російському місті Самара.

Двома найбільшими покупцями нового літака є міністерства оборони України і Росії. Вони замовили вже 600 літаків.

Київське бюро конструкторів представлятиме й інші літаки. Серед них новий невеликий пасажирський літак Ан-38, який може перевозити 27 пасажирів і 2.5 тонн вантажу на відстань 900 кілометрів; транспортний літак Ан-74, здатний перевозити 10 тонн вантажу на відстань понад 4,000 кілометрів і Ан-3, розрахований на 10 пасажирів.

Прем'єр зосереджує увагу на регіонах

Київ. — 15-16-го серпня під час відвідин Полтавщини і Сумщини, прем'єр-міністер Валерій Пустовойтенко підкреслив, що регіони потребують більшої уваги від Уряду, повідомила 17-го серпня УНІАР.

„У своїй праці буду примушувати моїх підлеглих їздити по регіонах", — заявив він. Деякі міністри, на його думку, не володіють ситуацією на місцях. Часто-густо вони віддають перевагу закордонним відрядженням, а до регіонів їздити бояться.

Голова Уряду також заявив, що сьогодні можна сміливо віддати районам частину владних уповноважень, особливо тих, які стосуються забезпення життєдіяльности областей.

В. Пустовойтенко відвідав нафтогазодобувні та переробні підприємства на Сумщині і підтримав ідею створення в області регіональної державної нафтогазової компанії, яка мала б вдихнути нове життя Охтирському нафтородовищу.

На зустрічі в Тростянецькій середній школі на Сумщині прем'єр пообіцяв виплатити освітянам платні, зазначивши, що Уряд вже виділив на цю ціль фонди, які погасять заборгованість на 40 відс., що становить 80 млн. гривень. В. Пустовойтенко побував також на ряді інших підприємств.

Найближчим часом В. Пустовойтенко має відвідати Одещину, Вінниччину та Івано-Франківщину.

Об'єдналися дві організації, що помагають Україні

Джерзі Сиsті, Н. ДЖ. — Як інформують з бюра відомої організації, яка займається в ЗСА допомогою свободолюбним народам Східної Европи, відомої під назвою Фрідом Гавз, об'єдналися тепер із Фундацією національного форуму, що працює на тих самих засадах.

Президентом з'єднаних організацій залишився Адріян Каратницький, а екзекутивним директором дотеперішній президент Фундації НФ Джеймс Дентон.

Як відомо, Фрідом Гавз неприбуткова і непартійна організація, постала в 1941 році з ініціятиви Елеонор Рузвелт і Венделла Віллкі і є найстаршою організацією в ЗСА, яка боролася за людські права.

Фундація національного форуму мала за завдання сприяти політичній та економічній свободі і підтримувати демократичні переміни в народах східного блоку.

Фрідом Гавз має сьогодні 40 працівників з бюрами в Ню Йорку, Вашінгтоні, Будапешті, Букарешті і Києві. Обидві організації видавали досі свої газетки, які залишаться і надальше під редакцією президента і екзекутивного директора.

В часі переведення злуки обох організацій вони будуть ще працювати із своїх дотеперішніх бюр у Вашінгтоні, а відділ досліді і публікацій є у Ню Йорку.

Серед почесних членів Фрідом Гавз та Фундації НФ є такі особи як Збігнєв Бжезінскі, Малколм Форбс, Джін Киркпетрік, Дейвид Айзенгавер, Едвард Кач та інші політики і відомі філантропи.

Порядок наводити починають з міліції

Київ(Р.Р.). — Начальник дніпропетровського обласного Управління внутрішніх справ генерал Юрій Смирнов заявив на пресовій конференції, що вирішив „поставити дніпропетровську міліцію на ноги".

Генерала перевели в Дніпропетровське з Луганського три місяці тому. Під час зустрічі з журналістами генерал констатував, що Дніпропетровщина стабільно посідає перше місце в Україні за числом скоєних злочинів.

Головним завданням генерал вважає боротьбу з організованою злочинністю. І в цьому зв'язку відбувається серйозна чистка в самій міліції. Наприклад, вже усунено з постів чимало працівників обласного управління міліції. Догани оголошено 2,500 міліціянтам, на 63-ох працівників міліції заведено карні справи. Перевіряється ще понад 300 сиґналів про різні порушення з боку працівників міліції. Всього, за словами генерала, на Дніпропетровщині буде звільнено до 8 відсотків працівників міліції, а на звільнені місця прийматимуть людей на конкурсній базі.

Про це повідомила газета „День" з 14-го серпня.

О. Багач хоче компенсації за втрачену медалю

Київ. — Позбавлений через допінг золотої медалі змагун у стусані кулею Олександер Багач хоче компенсації від американської компанії, яка, на його думку, є відповідальною за його нещастя, повідомили засоби масової інформації.

Як відомо, на чемпіонаті світу в Атенах О. Багача дискваліфікували, виявивши в його організмі ефедрин. Український спортовець вважає, що його підвів продукт „Квік енерджі" компанії Юніверсал нутрішен, розташованої в Ню Бранзвіку, Н.Дж. На цьому продукті не вказано, що він містить ефедрин.

Одним зі складників „Квік енерджі", сказав О. Багач, є „псевдоефедрин" з китайської трави магуанг і цю речовину можна виявити тільки під час гарячої погоди. За його словами, минулої зими він два рази змагався, вживаючи цей самий продукт, і жодного допінгу виявлено не було. Однак у 1989 році в його організмі було знайдено забагато чоловічого гормону тестостерону, після чого змагуна дискваліфікували на два роки.

О. Багач сказав також, що після виявлення в ньому ефедрину він був у депресії, не їв два дні і втратив багато ваги. Крім зо-

(Закінчення на стор. 3)

Я. Арафат не хоче поступитися

Рамалляг, Палестина. — Керівник Палестинської самоуправної території Ясір Арафат рішуче відкинув вимогу ізраїльської влади знищити ісламську екстремістичну організацію Гамас.

„Беньямін Нетаняґу даремно розраховує на те, що ми почнемо вбивати своїх тільки з вдячности за те, що бльокаду палестинських територій частинно скасовано",— сказав Я. Арафат і підкреслив, що й тепер, після скасування бльокади, до 60,000 палестинців з вини прем'єра Б. Нетаняґу сидять без праці, бо позбавлені права в'їзду в Ізраїль.

З цією промовою Я. Арафат виступив на четвертий день перебування на Близькому Сході Денніса Росса, спеціального післанця Президента Билла Клінтона. Якраз напередодні Д. Росс прилюдно запевнив, що його зусилля привели до прогресу у взаєминах між двома народами.

Згідно з ізраїльсько-палестинським мирним договором, Ізраїль передав під самоуправління палестинців смугу Гази і частину західнього берега Йордану, однак проблемою є те, що саме на цих територіях, як стверджують ізраїльські служби безпеки, розташувалися бази бойовиків організації Гамас, яка взяла на себе відповідальність за недавні криваві акції в Єрусалимі, під час яких загинуло 14 осіб і поранено майже 150.

Я. Арафат погодився з тим, що всі питання двосторонньої безпеки вирішуватимуться тільки у присутності американських офіційних осіб; але разом з тим ще раз дав до зрозуміння, що мирний процес не просувається ані на крок, поки не буде припинено будівництво нових жидівських поселень.

Сирія готується до війни

Єрусалим, Ізраїль. — Начальник генерального штабу збройних сил Ізраїля Амнон Ліпкін-Шагак, виступаючи на засіданні парляментарної комісії закордонних справ і оборони, повідомив, що сирійські командири активно готують свою армію до війни, хоч вищі ешелони влади ще не прийняли рішення щодо початку військових дій.

„Сирійці хочуть застати нас зненацька, вони мають плян відволікти нашу увагу, приспати нашу пильність, щоб відтак застосувати удар. При цьому Сирія готова заплатити за свій успіх найвищу ціну",— сказав А. Ліпкін-Шахак.

Цілком можливо, що це застрашування загрозою з боку Сирії потрібне для того, щоб досягнути в парляменті наступного збільшення бюджету на потреби збройних сил. А. Ліпкін-Шагак попросив також міністра оборони продовжити йому каденцію на посту начальника генерального штабу ще на один рік, у зв'язку з „дійсною сирійською загрозою".

Тим часом у Дамаску, сирійській столиці, відбулася зустріч президента країни Гафеза Ассада з президентом Єгипту Госні Мубараком. Під час спільної пресової конференції сирійський лідер, між іншим, сказав: „Я не думаю, що хто-небудь може з певністю передбачити, що станеться на Близькому Сході у найближчий час. Однак кожного дня ми дістаємо нові докази того, що наші надії на мир не мають під собою жодних підстав".

Г. Мубарак, у свою чергу, відзначив, що будь-яка альтернатива мирові несе в собі небезпеку не тільки для Близького Сходу, але й для багатьох інших країн світу.

В Україні

(З інформацій УНІАР)

ВИСТАВКА ЕЛЕКТРОПОЇЗДІВ

КИЇВ. — Тут відбулася виставка залізничної продукції, яку випускають фірми України, Росії, Німеччини, Чехії. Більшу частину експонатів становлять пасажирські і товарові вагони та електровози, виготовлені українськими підприємствами.

КИТАЙГОРОД ВІДВІДАЛИ КИТАЙЦІ

ХМЕЛЬНИЦЬКА ОБЛАСТЬ. — Сюди прибула китайська делегація з провінції Гебой з метою ознайомлення з продукцією акціонерних товариств „Хмельницьклегпром", „Укрелектроапарат", „Адвіс", а також швальної, трикотажної та інших фабрик. Під час зустрічей з керівниками підприємств накреслено низку взаємовигідних проєктів щодо економічного і культурного співробітництва. У селі Китайгород Кам'янець-Подільського району домовлено про створення спільного сільсько-господарського підприємства, після чого місцеве підприємство „Комунар" переименовано на селянську спілку „Гебейська". Таку ж назву дістала одна з вулиць у Кам'янці-Подільському.

ДОПОМОГА РЕПАТРІЯНТАМ

СИМФЕРОПІЛЬ. — Тут готується до друку підручники кримсько-татарською мовою, створено мережу вірменських недільних шкіл, технічно обладнано дві середні школи, організовано курси з вивчення української й татарської мов. Наглядова рада міжнародного фонду „Відродження" в такий спосіб виконує програму „Інтеграція в українському суспільстві кримськотатарського народу, болгар, вірмен, греків і німців, які постраждали від депортації".

„ХОРТИЦЯ" ОТРИМАЛА КРЕДИТ

ЗАПОРІЖЖЯ. — Голова Запорізької обласної державної адміністрації Вячеслав Похвальський повідомив, що німецький „Ландесбанк Саксен" надав корпорації „Хортиця" кредит на суму 10.5 млн. німецьких марок під гарантії забезпеченої компанії „Гермес", Німеччина. Кредит надано для розвитку сільсько-господарського виробництва у Запорізькій, Дніпропетровській, Херсонській, Миколаївській, Донецькій областях і Автономній Республіці Крим.

НОВОСЕЛАМИ БУДУТЬ ДОМІНІКАНЦІ

ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ. — Голова Хмельницької обласної державної адміністрації Євген Гусельников видав розпорядження передати у безплатне користування комплекс будівель чоловічого монастиря домініканців, а також будинок графа Потоцького Орденові домініканців в Україні. Це — пам'ятки архітектури XVI—XVIII століть і дирекція Кам'янець-Подільського державного історично-архітектурного заповідника не в захопленні від такого рішення. Різноманітну реакцію рішення обласної адміністрації викликало і в громадськості міста.

ЩЕПЛЕННЯ РОЗПОЧНУТЬ У ВЕРЕСНІ

КИЇВ. — Тут на пресовій конференції в Київській державній адміністрації повідомлено, що голова міської адміністрації Олександер Омельченко наказав провести щеплення дітей, у зв'язку зі збільшенням захворювань на епідемічний паротит. На щеплення дітей, яке проводитиметься з вересня до кінця грудня, виділено 150,000 гривень. Щепами лікувальні заклади має забезпечити столична санітарно-епідемічна станція.

ЯРМАРОК ДИТЯЧИХ ВИРОБІВ

ІВАНО-ФРАНКІВЩИНА. — У Ворохті на Івано-Франківщині відбувся ярмарок, на якому продавалися речі, виготовлені дітьми, що відпочивають у літньому таборі. Відпочинок організував українсько-канадський благодійний фонд „Друзі дітей". Фонд забезпечив відпочинок для 200 дітей-сиріт з усієї України. Під час відпочинку діти навчають підприємництва, з урахуванням їхніх власних ідей і планів. Діти виготовляють вироби і самі їх рекламують та продають. Фонд „Друзі дітей" створено в Канаді та Україні 1993 року. За цей час з Канади в Україну завезено допомоги на 7 млн. дол. Табір у Ворохті створено 1996 року. Фонд планує поліпшити матеріяльний і моральний стан 50,000 українських дітей-сиріт.

НАДІЇ НА ДОПОМОГУ НЕ ЛИШИЛОСЯ

МИКОЛАЇВСЬКА ОБЛАСТЬ. — Група старших жінок із сіл на Миколаївщині, в тому числі 99-річна Віра Цейгун та 90-річна Марія Коноваленко, втратили останню надію на допомогу з боку правоохоронців, сусідів чи місцевої влади. Справа в тому, що садиби самітних жінок нещадно грабують. Отож бабусі зібралися, обговорили свої втрати, оскільки не залишилося ні одного рогу, якого б не пограбували, і вирішили самі по черзі стерегти їх ночами. Так створилася народна дружина, до якої увійшли виключно жінки похилого віку. Наймати охоронців-чоловіків немає сенсу, вони зарекомендували себе не як охоронці, а як безнадійні п'яниці, пишуть „дружинники" у газеті „Радянське Прибужжя".

У СВІТІ

ДО БОСНІЇ У П'ЯТНИЦЮ, 15-ГО СЕРПНЯ, відправився в рамках нової ротації, група американських вояків, що збільшить присутність американського війська, під час наступаючих у вересні місцевих виборів до 12,000 осіб. Про це повідомив Кеннет Бейкон, речник Пентагону, підкреслюючи, що це було пляновано заздалегідь з певною думкою про надходячі вибори. Президент Билл Клінтон минулого грудня дав наказ 8,500 американським воякам стати частиною 31,000 міжнародної миротворчої збройної сили. Їхня присутність у Боснії є розрахована до половини 1998 року.

ЗСА У ЧЕТВЕР, 14-ГО СЕРПНЯ, видали візу на в'їзд до ЗСА Джеррі Адамсові, керівникові Шин Фейн, політичної вітки ІРА, та підкреслили, що це є завдяки припиненні військових дій зі сторони згаданої ірляндської підпільної організації. Речник Державного департаменту Джеймс Рубін сказав, що дозвіл на візу підтвердила секретар Меделин Олбрайт. Перебуваючи в ЗСА, Дж. Адамс не буде мати жодних обмежень щодо збирання фондів.

В АМЕРИЦІ

НЮЙОРКСЬКИЙ ПОСАДНИК Рудолф Джуліані добру опінію серед мешканців міста здобув не тільки своїми обіцянками та ентузіязмом поліпшити стандарт життя в місті, але в першу чергу здійсненням у більшій мірі даних обіцянок. Найперше він взявся за злочинність, котра у всіх своїх видах з дня на день зростала в місті, а здійснив він це з тісною співпрацею міської поліції. Злочинність в місті монументально зменшилася і це мешканці,а зокрема закордонні туристи, приписували діяльності та співпраці посадника з міською поліцією, для котрої Р. Джуліяні не щадив слів похвали. Тепер, по викритті досі нечуваної брутальности з рук міських поліціянтів у суботу, 9-го серпня, супроти ув'язненого гаїтянця - мешканця Брукліну, громадськість нюйоркської метрополії ніяк не може збагнути як таке могло трапитись в їхньому місті. На такий вчинок від своїх співробітників-поліціянтів ніяк не сподівався і Р. Джуліяні. Реакція була негайною на всіх керівних щаблях поліційної дільниці ч. 70 в Брукліні, а одного поліціянта вже оскаржено. Слідство продовжується.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Час до школи, час!

Всього два тижні залишилось до початку нового навчального року. Для декого це турботлива дійсність, бо треба вертатися до шкільної рутини та засвоювати так, на перший погляд, непотрібні для щоденного ужитку знання. Для інших, — це початок чогось радісного, незбагненого — відкриття зовсім нового світу науки і знань, а для ще інших — це поворот до не закінчених можливостей відкриття нових істин. У кожному випадку, це процеси індивідуальних переживань, котрі менше або більше абсорбують безпосередньо з ними пов'язаних осіб.

Однак справу освіти дітвори і молоді з давніх давен людство в той чи інший спосіб трактувало дуже серйозно та присвячувало тому багато уваги, завжди з думкою про те, щоб не тільки передати своїм нащадкам здобуте поколіннями знання в тій чи іншій ділянці, але також і для того, щоб покращити та улегшити майбутність своїм дітям. Ці бажання батьків, яким не байдужа прийдешня доля їхніх дітей, не змінилися й сьогодні, проте збільшилась, на жаль, кількість тих батьків, які в ім'я особистих вигод забувають про свої обов'язки та зовсім не дбають про ними на світ приведених істот, яких сам Господь віддав їм під опіку, і цим роблять велику кривду не тільки своїм дітям, але також і всьому наступному поколінню.

Все ж таки батьки, котрі турбуються майбутньою долею своїх дітей, докладають великих зусиль, часу та грошей для того, щоб післати своїх дітей до добрих і відповідних шкіл, де вони могли б здобути потрібні освіту та знання.

Про освіту майбутнього покоління клопочуться всі народи, бо свідомі того, що їхня майбутність узалежнена саме від наступних поколінь. Сьогодні в Америці не тільки стейтові та місцеві управління, але й Уряд на чолі з Президентом непокояться освітою в країні напередодні початку цього нового шкільного року. Одні клопочуться фізичними потребами — відповідних приміщень, устаткувань чи підручників, інші вишколами учительських і виховних кадрів, а Президент та його дорадники для справ освіти і молоді турбуються не тільки сьогоденням, але намагаються передбачити потреби майбутнього та відповідно до цього приготовити наступне покоління.

В Україні також, з наближенням нового шкільного року, відчувається серед учнів, батьків, учителів та виховників своєрідне занепокоєння: що принесе цей новий навчальний рік? Відчутно брак цілеспрямованих діячів, серед місцевого та обласного керівництва, котрі б поклопоталися відповідними приміщеннями, устаткуваннями чи підручниками, вони все ще очікують наказів... Залишилось і обмаль тих, які зайнялися б вишколом відповідних учительських і виховних кадрів, а Президент заклопотаний державною політикою сьогодення, не має часу потурбуватися найважливішим — майбутнім поколінням, його відповідною освітою, вихованням і знанням, а з тим і кращою долею молодої української держави у майбутньому. Бо ж ніхто хіба не сумнівається в тому, що майбутність України в руках її сьогоднішньої молоді, тому ця молодь мусить бути відповідно підготована до своїх завдань і обов'язків, а вони ж не легкі. Через те першочерговим завданням напередодні нового шкільного року в Україні повинні б стати послідовність, стабільність та єдина освітня програма. Молоді люди мають займатися навчанням і здобуттям знань, а не калькуляціями, до якої школи — україномовної чи російськомовної їм вступати, бо на думку маловірів майбутність може бути різною. Хай і так, але чому тоді ця майбутність в Україні для її молодого покоління не має бути україномовною? В основному вона буде такою, якою її своїм дітям і внукам залишать діди і батьки, а всі ж вони напевно бажають тільки кращої долі своїм нащадкам.

Над подібними проблемами перед початком нового шкільного року треба також застановитися українській громаді у відношенні до шкіл українознавства. Коли проблемами двох вищезгаданих країн турбуються державні мужі і правління, то школами українознавства тільки мала жменька батьків, учителів і виховників, бо громада за своєю „великою політичною діяльністю" не має часу поцікавитися майбутністю свого власного існування — молодим поколінням, свідомого свого походження та гордого за своє українське „я". Бо хто ж інший, як не сьогоднішні діти і молодь будуть творити підстави української громади у майбутньому, тому поцікавмося ними, допоможім чим хто спроможний, щоб забезпечити майбутність гідними представниками української громади в діяспорі.

Петро Грицак

ЧИ ЦЕ КІНЕЦЬ ОДНОГО КРИВАВОГО ЕКСПЕРИМЕНТУ?

Носив вовк, понесли й вовка! — це все, що ми можемо сьогодні сказати про долю відомого комуністичного активіста Поль Пота. Якраз тими днями розігрався останній акт драми народовбивства в Камбоджі: Поль Пот, довголітній номінальний провідник „червоних хмерів", був 25-го липня засуджений за народовбивство на досмертну в'язницю власними колишніми прихильниками. Так, одначе, склалося, що процес цього народовбивства, який тривав повних 4 роки (1975-79) був досить докладно задокументований та описаний у пресі. Число жертв доходить до 2 мільйонів. Були це головно люди (чоловіки, жінки та діти), що жили по містах і містечках, часто із освітою, яких номінально призначено на переселення та „перевиховання" на нових „ідеальних" громадян. Їх, що мали б жити „щасливим життям" у зідеалізованому комуністичному суспільстві, фізично знищено в дусі „боротьби кляс" та елімінації „ворогів народу", бо „де ліс рубають, там тріски летять", як каже відоме російське прислів'я.

Усякі теорії поліпшення чи ущасливлення суспільства були пропоновані не раз ще в античних часах грецькими філософами-філантропами. Але практично стали ті оригінальні утопічні теорії можливими до переведення щойно в недавні часи, через економічний розвиток суспільства та модерну технологію, головно масових середників комунікації. Це були друкарство, телеграф, радіо, кіно й телебачення. Та знайшлися також люди, готові такі схеми здійснити попросту кількома помахами пера. Між ними нас цікавлять передусім російські „народники" та анархісти, які ще 150 років тому „ущасливлення" російського „народу-богоносця" марксистською теорією „боротьби кляс", пов'язали із великою дозою російського месіянства. Одначе, типова, успадкована по монголах московська тупа жорстокість, замість загального „ущасливлення", довела до чисто терористичних форм державотворення, до ґеноциду, у формі державою спонзорованого масового голоду, масових розстрілів, таборів примусової праці та, в результаті, загальної деґрадації народу. Якщо ще у 20-их роках сам Сталін говорив, що СССР стояла яких 50 чи 80 років позаду розвинених країн Західньої Европи, то можна сміло сказати, що сьогодні та віддаль не зменшилася. Як могло це все статися?

Це, може, тому, що велика частина большевицьких „активістів" та комуністичних апаратників складалася із міського шумовиння та колишніх „бродяг", яких так гарно описує велика російська література. Бродяги походили в основі із соціяльного середовища, знаного в науці як „мисливців-збирачів", які через суворі кліматичні умови в північній Росії ще не дійшли до соціяльного розвитку „хліборобів". Тому російська комуністична ґеноцидна програма сконцентрувалася не на офіціяльно ненависних „буржуях", а фактично на „мужиках" — хліборобах! Сам Ленін не мав для них (мужиків) одного доброго слова, називаючи їх індивідуалістами, та ніби вроджено схильними до використовування одних другими. Із подібними ідеями носився відомий письменник М. Ґорький, який захоплювався бродягами (й колись сам був одним із них).

Тому від готової до кровопролиття нової совєтської бюрократії процентово ніхто не потерпів так, як саме селяни-хлібороби. Це підкреслює у своїх писаннях ще у 30-их роках навіть Л. Троцький. У країні, де ще (в той час) 80 відсотків населення жило на селі та головно утримувалися із хліборобства, це означало, що існуюча державна система знищила якраз людей, які на власних плечах утримували цілу державу. Дослівно, нема в історії такого другого випадку, щоб держава так масово винищувала своїх найбільш корисних підданих, від праці яких цілком залежала. Неймовірні шкоди, заподіяні суспільству, не можуть бути направлені скоріше, як за кілька поколінь.

Справа Камбоджі тільки паралельно ілюструє практичну сторону большевицької ідеології „боротьби кляс", викривання „шкідників", та нищення „ворогів народу", не дійсних, а уявних, згідно із максимою „краще знищити 100 невинних, як випустити одного винного". Однак, у випадку Камбоджі, винищені люди не були безпосередніми продуцентами речей першої потреби. Тому, мимо відносно великого процен-

(Закінчення на стор. 3)

Роман Кухар

ПОПОВНЕННЯ ЛЕПКІЯНИ ПРОДОВЖУЄТЬСЯ

„Повернення Україні Богдана Лепкого", третя книга: до 125-річчя від народження великого Сина України, кольорові знімки Івана Дитюка, комп'ютерський склад Дарки і Христини Назаревич, зіроксова підготова д-ра Романа Смика, мол., обкладинка мисткині Ліди Смик, зібрав, упорядкував і видав д-р Роман Смик, Чикаґо — Україна, 1997, 317 ст. альбомного формату.

Ми б назвали третю книгу багатющої збірки дослідних матеріялів, що їх зібрав і опублікував невтомний сподвижник творчої спадщини славного поета і романіста, Богдана Лепкого, повноводною криницею біо-бібліографічних знадібок до все більш поширюваної Лепкіяни.

В передмові до цієї пропам'ятної книги д-р Роман Смик підкреслює, що за останні чотири роки передав Україні вже третю книгу з матеріялами про поступи пробудженої до незалежного буття української держави. Призначення цього помітного видання він ось як з'ясовує: „Роблю те з різних причин, головно, щоб дати перегляд подій, починань, публіцистики, культурного, музичного та музейного життя, що пов'язані з відзначенням повернення Україні Богдана Лепкого".

Це стає тепер особливо актуальним в обличчі сливе всенародних готувань до 125-річчя від народження нашого поета. Ще 11-го квітня 1997 року видала тернопільська обласна влада розпорядження в цій цілі, після чого і київські органи управління виступили з широким пляном відзначення цієї святкової події. Зібрана у трьох томах література до Лепкіяни матиме велике інформативне значення в багатосторонньому оформленні близького призначення.

Як і перші два видання, третя книга укладу д-ра Р. Смика пребагата цікавими і змістовними причинками до Лепкового творчого життя, зокрема рясною низкою дописів і відгуків на його літературну, мистецьку, суспільно-культурну й наукову діяльність. Там же й аналітичні статті про різні етапи його творчости, спогади очевидців його праці, хроніка відзначень Лепкого з приводу його роковин і сучасного величного, дарма, що посмертного, повернення в Україну.

Між актуаліями збірника показне місце займають звідомлення, зрештою мало доступні шанувальникам Лепкого, про заходи щодо відновлення почесного Мазепинського перстеня, що з його першого носія, Богдана Лепкого, має перейти, у признанні суспільних заслуг, на провідного діяча Народного Руху України, поета Івана Драча. Сам зміст збірника заповнює малощо не три сторінки друку, тож детальним обговоренням його годі зайнятись на цьому обмеженому місці.
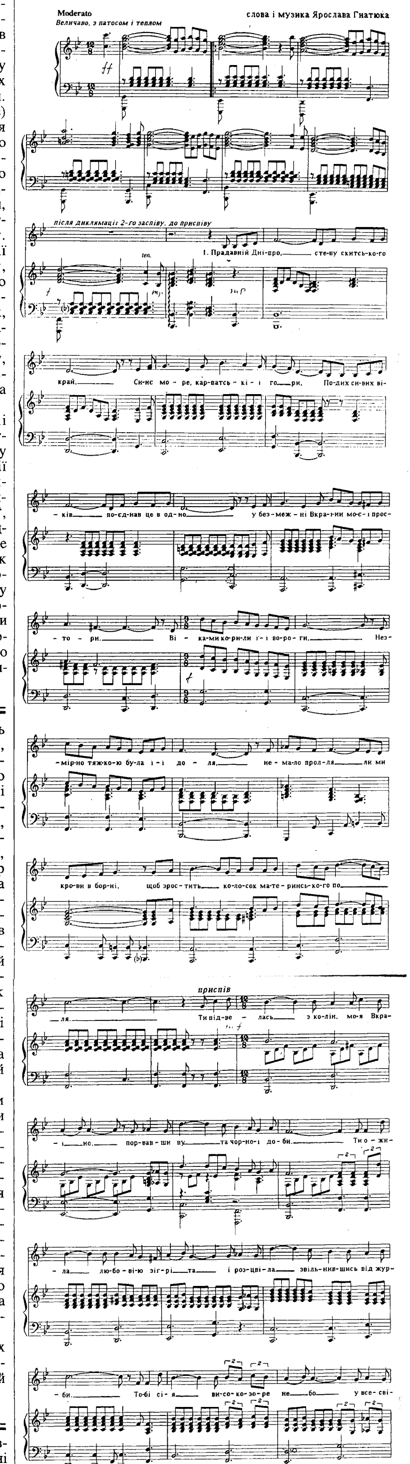
Одну особливо помітну прикмету збірника треба вирізнити, а саме поміщені в ньому дослідні матеріяли авторства молодшого наукового покоління в краю, що мають новаторське значення. Це торкається документальних дописів, рівною мірою як чоловічих авторів, представників культури, освіти й науки (академік Роман Громяк, Богдан Кусень, Ігор Равлів, Василь Шанайда, Михайло Зорій, Святослав Ященко, Зіновій Мигоцький, Петро Медведик та інші), так і жіночих (між ними Омеляна Парило, Надія Лиса, Тетяна Леочко, Надя Волинець, Христина Білоус, Ірина Курант, композитор Ярослав Музарак, Ольга Пелешок, Уляна Скальська, Наталя Кравчук та інші), а навіть юних адептів науково-літературної критики, між ними Сергій Волинець, автор літературного есею про внесок Богдана Лепкого в національну культуру. Варті відзначення статті-спогади про Лепкого Юліяна Ґеника-Березовського й Богдана Остап'яка.

Особливо показовим у дослідженнях Лепкіяни є новий підхід до характеристики творчости Богдана Лепкого, з боку молодших крайових літературознавців, що різняться від поглядів раніших лепкознавців, з їхньою односторонньою характеристикою Лепкого як прихильника „мистецтва для мистецтва", типового „молодомузівця", „поета осені", меланхолії й настальгії.

Молодших крайових літературознавців знаменує ширший, основніший

(Закінчення на стор. 3)

Живи у віках, незалежна Україно



©1997 Yaroslav Hnatiuk
Друкується за дозволенням автора. Всі права застережені.

(Закінчення на стор. 3)

Божена Ольшанівська

„Сейбр-Світло": книги для України

I

У 1996 році за програмою „Сейбр-Світло" в Україну відправлено понад 50,000 томів наукової, навчальної та іншої літератури англійською мовою, що постачається з американської Фундації „Сейбр". Отже, програма започаткована ще до проголошення незалежности України, діє і набирає щораз більшої ваги у справі становлення і розвитку української держави, її науки і освіти.

Варто нагадати, що виконання програми „Сейбр-Світло" відкрило шлях науковій книзі з Америки і Европи до бібліотек, державних установ, науково-дослідних і навчальних закладів України. В умовах комуністичного режиму Україна була приречена на централізовану доставу книг через московські розподільники, які не тільки не дбали про укомплектування бібліотек найціннішими виданнями, а й були ідеологічним фільтром, котрий перепиняв шлях до читача кращим книгам, якщо вони не відповідали марксистській доктрині. Українська спільнота в Америці своїми стараннями, а також грошовими пожертвами сприяла створенню своєрідного мосту між заснованою в 1996 році Фундацією „Сейбр" і Україною.

У Львові вдалося створити доброчинний Фонд „Сейбр-Світло", який очолив відомий український вчений і громадський діяч, академік Ярослав Ісаєвич, а виконавчим директором стала Ольга Ісаєвич. Багато сил для налагодження нової справи доклав Союз Українок Америки (СУА) зі всіма відділами, а особливо Лідія Білоус з централі СУА, яка взяла на себе нелегкі обов'язки обліку і відсилання подарованих книг. У цьому доброчинному проєкті також допомагали Український Народний Союз (президент Уляна Дячук), Фонд Катедр Українознавства Гарвардського Університету (виконавчий директор Роман Процик), „Американці в обороні людських прав в Україні" — АГУ (президент Божена Ольшанівська) та ін. Фонди Сороса „Евразія", Кавнтерпарт і Нешенел ендавмент фор Демокрасі (NЕД) також допомогли придбати устаткування для „Сейбр-Світло", оплатити транспортні послуги й інше. В Україні довелося подолати значні бюрократичні й фінансові труднощі, прокладаючи шлях науковій книзі до українського читача. Зі Львова книги надходять до наукових і навчальних бібліотек всіх областей України, фахівців та студентів. З часом було створено філії „Сейбр-Світла" у Харкові та Тернополі. Останнім часом фонд поширив таку форму роботи, як випозичання книжок фахівцям і студентам. За 1996 рік понад тисяча осіб скористалося такою можливістю.

У 1996 році Фонд „Сейбр-Світло" провідну увагу присвячував сприянню законотворчій діяльності в Україні, адже завдання полягає у тому, щоб молода держава якнайшвидше набула европейського рівня демократії. З цією метою фундація „Сейбр" направила через фонд „Сейбр-Світло" вже п'ятий вантаж правничої літератури в рамках спільного проєкту Фундації „Сейбр" і Української Правничої фундації.

Поряд з постійним поповненням бібліотек, важливою частиною цього проєкту є підготова для України під керівництвом „Сейбру" спеціялістів з числа юристів у забезпеченні правоохоронних організацій юридичною інформацією через Інтернет і впровадження західної бібліотечної клясифікації в бібліотеках Української Правничої фундації. У реалізації цього проєкту беруть участь також державні організації ЗСА.

Матеріяли, які „Сейбр" надає Українській Правничій фундації, включають кодекси законів різних країн, монографії, трактати, журнали і аналітично-довідкові матеріяли в галузі права, особливо щодо банківської справи, кримінального і цивільного судочинства, менаджменту, соціяльного забезпечення, міжнародного співробітництва, праці, місцевого самоврядування, засобів масової інформації, податкової служби і майнового господарства. З метою посилення ролі бібліотек, як аналітичних центрів у сфері політики, їм надаються матеріяли, що стосуються, наприклад, діяльности НАТО, Европейського Союзу, ядерного роззброєння тощо. В Україну надсилаються також термінологічні словники і довідники на допомогу Центру правової термінології, перекладів і словників, які видає Українська Правнича фундація. Серед них, зокрема, були понад 500 томів American Law Reports, 200-томний United States Codes, 56 томів Court Reports, Енциклопедія американської законодавчої системи і інші видання. Багато матеріялів надійшло до бібліотеки Юридичної Академії імени Ярослава Мудрого в Харкові, де навчаються майбутні юристи України.

Бібліотека Української Правничої фундації надає можливість вивчати законодавчу практику ЗСА, Европи й всього світу значному числу читачів — від студентів-першокурсників до депутатів парляменту. Щодня її відвідують в середньому 160 осіб. Директор бібліотеки Галина Полозова розповідає, що кожного місяця до книгозбірні звертається 20-30 міністерських робочих груп або парляментських комісій, які потребують аналітичної інформації з того чи іншого питання. Так, міністерству сільського господарства надано матеріяли щодо земельної реформи, секретаріяту Верховної Ради України — про податкові системи, міністерству оборони — про права військовиків в інших країнах світу.

Продовження буде.

У ЧЕТВЕР 14-ГО СЕРПНЯ, в Денвері, Кольо., підсудний Тімоті МекВей кілька хвилин перед тим, як федеральний суддя Ричард Меч мав офіційно відчитати йому вирок смертної кари за збомблення 19-го квітня 1995 року державного будинку в Оклагома Сіті, Окла., де загинуло 168 осіб, зламав свою дотеперішню мовчанку і вперше публічно заговорив. Його виступ був коротким, він зацитував слова з 1928 року судді Верховного суду ЗСА Луїса Брендайса „Наш Уряд є могутнім і всюдисущим вчителем. Доброго чи злого, він навчає цілий народ своїм прикладом“, і сказав, що вони вповні віддзеркалюють його почування. Присутні прокуратура, оборона, суддя, рідні загиблих та інші ніяк не могли збагнути, що мав на увазі Т. МекВей цитуючи ті слова.

ВСІМ ВІДОМИЙ КОЛИШНІЙ активіст автомобільної індустрії в Дітройті, 72-річний Лі Аякокка має нові і для багатьох досить турботливі пляни — він хоче заміняти традиційний автомобіль. Він, колишній керівник одної з найбільших автомобільних фірм „Крайслер“, тепер з усією своєю вмілістю пропагандиста і продавця популяризує електричні автомобілі. Він намагається знайти альтернативи для пересування людей менш забруднюючими довкілля засобами транспортації. У Лос Анджелесі Л. Аякокка створив нову фірму „EV Global Motors“ для удосконалення електричних автомобілів і їхнього успішного збуту. Все це у 100-річчя автомобільної індустрії.

РОСІЙСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА ЗАЛОГА на частинно непрацездатній космічній станції „Мір“ у четвер, 14-го серпня, відразу після відлету на землю російських космонавтів командира Василія Цібілієва та інженера Алєксандра Лазуткіна зазнала перших успіхів — направили головну систему продукції кисню. Підбадьорені цим успіхом вирішили здійснити своєю запасною капсулею 45-хвилинний полет довкруги станції, щоб з'ясувати якість пошкоджень. Це буде першим кроком до здійснення запланованих направ. Обидва російські космонавти та американський астронавт мусіли тиснутись у капсулі, бо керівники космічної програми не хотіли нікого залишати на станції „Мір“ без можливости відступу.

ВІДЗНАЧЕННЯ ВЕЛИКОГО ГОЛОДУ

В неділю 14-го вересня 1997 р. заходами Громадського комітету Метрополітального Чикаго відзначення роковин Великого Голоду 1932-33 років. Українці міста Чикаго і околиць відзначатимуть пам'ять понад 7 мільйонів чоловіків, жінок і дітей замучених штучно створеним комуністичним владою голодом в Україні.

СВЯТА ПАНАХИДА

відбудеться

о год. 1-ій по пол.

в українській православній церкві св. Апостола Андрія Первозванного,

300 E. Army Trail Rd. Bloomingdale, IL

де є збудований пам'ятник жертвам Великого Голоду.

У відзначенні візьме участь провід українських православних, католицьких і протестантських церков, громадські і молодечі організації, представник генерального консуляту України та мешканці Метрополітального Чикаго.

45 осіб, які були свідками страшного сваволія комунізму, будуть відзначені пропам'ятними стрічками.

Після офіційної частини в церковній залі виступить чоловічий хор „Сурма“, бандуристи та свідки голоду.

Від 29-го серпня до 8-го вересня комітет влаштовує в центрі міста Чикаго в **James R. Thompson Building** виставку фотографій, дописів з газет, листівок та відео з цієї трагічної події.

Все громадянство є запрошене взяти активну участь в цих відзначеннях.

За додатковими інформаціями просимо звертатися телефонично на числа

(630) 980-5796 або (708) 448-1350

ОРГАНІЗАЦІЯ ДЕРЖАВНОГО ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ (ОДВУ)

щиро запрошує

все членство й шановну українську громаду на

РІЧНУ КОНФЕРЕНЦІЮ

присвячену українським дисидентам у 30-річчя появи книжки

ВЯЧЕСЛАВА ЧОРНОВОЛА „ЛИХО З РОЗУМУ“

що відбудеться

в суботу 30-го серпня 1997 р.

на оселі ім. О. Ольжича в Лігайтоні

(Organization for the Rebirth of Ukraine, Ukrainian Homestead, 1230 Beaver Run Dr., Lehighton, PA 18235

Tel.: (610) 377-4621

СУБОТА, 30-го серпня

10:00 ділові наради ЦУ ОДВУ

4:30 Надія Світлична: „До історії 'Лиха з розуму'“; д-р Ніна Строката-Караванська: „Лихо давнє і сьогочасне“; дост. Микола Плав'юк, кол. Президент УНР в екзилі, Голова ПУН і ОУН: „Сучасний стан в Україні і потреби на майбутнє“.

НЕДІЛЯ, 31-го серпня

10:30 Св. Літурґія з Панахидою за спокій душі сл. п. Олега Кондуби-Ольжича і сл. п. Олени Теліги в 90-річчя їх народження та за покійних дисидентів;

12:00 зложення вінка перед пам'ятником О. Ольжича Миколою Плав'юком, головою ПУН і ОУН і слово голови; деклямація поезій О. Ольжича — мисткиня слова Володимира Кавка; участь у святковому обіді УЗХ з мистецькою програмою для відзначення пам'яті Олени Теліги в 90-річчя її народження.

Українська Теле-Радіо Компанія хоче зміцнити громаду

Форт Лі, Н. Дж. — Українська Теле-Радіо Компанія, яка зорганізувала для української громади на Північноамериканському континенті цілоденну, щоденну радіо мережу, пропонує українським громадським установам новий засіб закріплення їхніх матеріяльних потреб.

„Від початку існування Української Теле-Радіо Компанії ми намагалися не тільки насолоджувати життя українців в Америці і Канаді цікавими радіопрограмами з України, але ми також хотіли стати етерним мостом між українською діяспорою Північноамериканського континенту і Україною. Одночасно ми були переконані, що цілоденна, щоденна українська телерадіомережа, уфундована неукраїнською компанією, також стане новим засобом зберігання української ідентичности в ЗСА і Канаді та засобом зберігання активности її поодиноких членів і громадських установ“, — сказав Ігор Длябога, директор Української Теле-Радіо Компанії.

Тепер з моменту свого створення Дирекція Української Теле-Радіо Компанії проголосила, що вона даруватиме українським громадським організаціям безкоштовний час на хвилях своєї Української Радіослужби для передавання власних програм у виміну за відповідну кількість передплатників, зорганізованих між їхніми членами.

„Сьогодні ми з приємністю повідомляємо українську громаду, що Українська Теле-Радіо Компанія пропонує українській громаді ще один засіб для зміцнення її керівних установ, а саме — коли українець чи українка стане нашим передплатником, Українська Теле-Радіо Компанія жертвуватиме в її імені 15 дол. на громадську ціль її вибору“, — заявив І. Длябога.

Новий передплатник цієї першої в Америці та Канаді теле-радіо служби може вибрати будь-яку відому добродійну громадську установу, як ціль його чи її пожертви.

„Беручи до уваги важливість для незалежної України і нашої громади в Америці та Канаді кожної установи, а також зменшення напливу пожертв, то кожний цент може допомогти нашим тяжкопрацюючим організаціям“, — продовжив І. Длябога. — Наша перша цілоденна, щоденна українська телерадіомережа може дуже пригодитися українській громаді, якщо українська громада зрозуміє цю взаємокорисність. В іншому випадку українська громада може втратити таку унікальну нагоду покращити свою долю“.

Українська Теле-Радіо Компанія вже сьогодні пропонує українській громаді цілоденну радіослужбу з України і діяспори, а восени почне випуск телепрограм з України.

О. Багач...

(Закінчення зі стор. 1)

лотої медалі, його позбавили і нагороди у сумі 60,000 дол.

Представник Юніверсал нутрішен Тім Тентум сказав 14-го серпня, що трава магуанґ містить невелику кількість природного ефедрину і псевдоефедрину. „Я не знаю, хто рекомендував йому цей продукт, але всі знають, що в ньому є ці складники“, — додав він.

Продавщиця крамниці, де О. Багач купував „Квік енерджі“, сказала, що каталог компанії рекламує цей продукт як „Вибір ч. 1 серед найкращих атлетів“.

Газета „Кієвскіє Вєдомості“ пише, що О. Багач збирається домагатися неназваної суми грошей або через суд, або шляхом приватних домовлень.

Поповнення...

(Закінчення зі стор. 2)

погляд на творчий внесок Богдана Лепкого в національну духовність. Вони слушно вбачають в авангардній постаті Лепкого народного трибуна, надхненного визвольною ідеєю провідного письменника й поета, що закликає народ до його національного призначення ось якими кличами: „Не хиляйте вниз прапора, — а держіть його високо, і не знайте, що покора, страх нікчемний, думка хвора...“ Бо: „Хто борбу веде, — поборе, хто ж лиш плаче — тому горе...“ Адже з Лепковими словами „За кров, за рани, за руїну верни нам, Боже, Україну“, що їх записувала своєю кров'ю на стіні катівні в'язниці Бриґідків ув останніх хвилинах життя Ольга Басараб, прощалася наша героїня зі світом. Лепкий, будучи ментором свого покоління, підносив духово молодь, закликав її до індивідуальних і національних висот, а не осінннього завмирання. Ці провідні кличі Лепкової творчости й підхопили молодші літератори України у їхній оцінці основної сутности Лепкового палкого слова.

Д-ру Романові Смикові, лавреатові премії ім. В. Винниченка та інших почесних відзначень, годиться віддати належне за його сподвижництво ідеї повернення Богдана Лепкого Україні, в чому три його солідні книги Лепкіяни матимуть важливе значення, своїм чітким документаційним характером, у поширенні по всій батьківщині культу нашого національного поета.

Чи це кінець...

(Закінчення зі стор. 2)
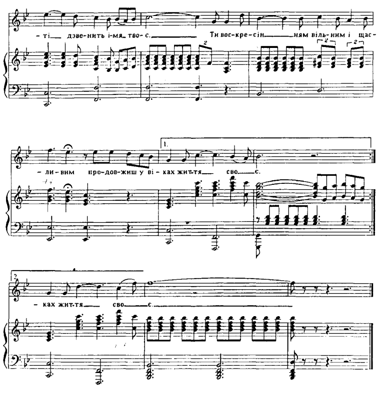
ту знищення усього населення (до 25 відсотків), наслідки не стали такими катастрофальними, як у СССР та особливо в Україні. У Камбоджі дуже ітересним є факт докладного задокументовання великого числа тих антилюдських вчинків, який показує, що „перебудова“ суспільства на комуністичних принципах всюди неминуче доводить до масового вбивства цілком невинних людей. Це і для „клясової війни“, ніби для елімінації використовування людини людиною. Намагання завести утопійні принципи державотворення кривавими засобами, розпочате в Росії 75 років тому, ніби якраз формально скінчилося в Камбоджі судом над Пот Полем.

Але якою тепер є ситуація в Україні? Виглядає, що ще в багатьох випадках можна це представити парафразуванням вірша колишнього дисидента Василя Барладяну: „Він на трибуні... Він кудись веде — Але не світить, і не здатний гріти... Щасливий він, бо відданий брехні — Горілку п'є, жує колгоспне сало... Він впевнений, що люди всі дурні, А то б його давно уже не стало!...“. Це, мабуть, про одного з епігонів тих, що переводили колективізацію в СССР у свій час.

ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТИ ДО УКРАЇНСЬКИХ ШКІЛ!

Живи у віках...

(Закінчення зі стор. 2)



2-ий заспів деклямується під акомпаньямент вступу до пісні:

Брати мої, ми довго ждали волі,
Вона прийшла і світить, мов зоря.
Віднині ми і внуків наших діти
Співати будемо по струнах „Кобзаря“.
Пульсує в жилах кров Украї́ни-Руси
І серце відбива: „єдине нам дано:
У злагоді й труді пронести крізь віки
Жовто-блакитнеє безсмертя знамено!“

З великим смутком повідомляємо, що 17-го серпня 1997 р. несподівано відійшов у вічність на 76-му році життя наш найдорожчий МУЖ і ТАТО

св. п.

інж.

СТЕПАН ПРОЦИК

нар. 25-го травня 1921 р. в Кут-Товсте, Тернопільщина, активний діяч ОУН в краю, ОУНз і ЗП УГВР на еміграції, політичний в'язень Авшвіцу, довголітній голова батьківського ком. Т-ва „Рідна Школа“ у Філядельфії, на початках редактор журналу „За Патріярхат“ і видавав „Незалежний Бюлетень“, член Світової Ліги Українських Політичних В'язнів.

ПАНАХИДА відбудеться в середу 20-го серпня 1997 р. о 7-ій год. веч. в похоронному заведенні Литвин і Литвин (1600 Stuyvesant Ave., Union, NJ, Tel. (908) 964-4222.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в четвер 21-го серпня 1997р. о год. 10:30 рано в церкві св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж., а тлінні останки спочинуть на цьому ж цвинтарі.

У глибокому смутку:
дружина — ЛЮБА
донька — ОКСАНА ҐРЕС з мужем МОРІСОМ
син — РОМАН з дружиною ЛІДОЮ
шваґрова — ГАЛИНА ПАЛАМАР з мужем МИХАЙЛОМ
та родина в Україні.

Замість квітів просимо складати пожертви на Редакцію „Літопису УПА“ (P.O. Box 97, Station C, Toronto, Ont. M6J 3M7, Canada) або на Парафію св. Тройці Помісної Української Католицької Церкви (16631 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20905).

У невимовному болю повідомляємо рідних, друзів, знайомих і українську громаду, що в день 9-го серпня 1997 р. відійшла у вічність по короткій недузі наша найдорожча МАМА, ДРУЖИНА, СЕСТРА й ТЕТА

бл. п.

ГАЛЯ ЛЕОНТИНА, ІВАННА де ЛОДЗЯ РОСТКОВИЧ ВИННИКІВ

нар. 30-го серпня 1928 р. в Перемишлі.

ПОХОРОННІ відправи відбулися 11-го серпня 1997 р. в церкві св. о. Миколая у Вотервліт ,Н.Й. та на цвинтарі св. Духа в Гемптонбурґу, Н. Й., де спочило тіло покійної.

Залишені в смутку:
муж — ВОЛОДИМИР ВИННИКІВ
син — АСКОЛЬД
сестра — АННА з мужем АНДРІЄМ ПІДВЕРБЕЦЬКИМ
сестрінки — АЛЕКСАНДЕР, АРЕТА з мужем МИРОНОМ й донькою НІНОЮ, АДРІЯНА
шваґри — МАРІЯ й ЄВГЕН СТАХІВ з родиною
— ДАРІЯ й ЯРОСЛАВ ВИННИКІВ
вуйко — ЮРА ЯРЕМКЕВИЧ з родиною
тіточна сестра — ЛЕСЯ ВАХНЯНИН КУРИЛЕНКО
родини — РОСТКОВИЧІ, ХРАПЛИВІ, ХОМІНСЬКІ, БОРІВЦІ
та ближча і дальша родина в Україні, Канаді й ЗСА.

Замість квітів ласкаво просимо складати пожертви для українських католицьких семінарій в Стемфорді, Конн. й Рудно, (Львів, Україна).

Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що в суботу 16-го серпня 1997 р. на 54-му році життя відійшла у вічність наша найдорожча ДОНЯ, ДРУЖИНА, МАМА, СЕСТРА, КУЗИНКА і БРАТОВА

бл. п.

ІРИНА з КОВШЕВИЧІВ ГАСЮК

ПАРАСТАС буде відправлений в п'ятницю 22-го серпня 1997 р. о год. 7:00 веч. в похоронному заведенні М. Насевича при 109 E. Tabor Rd., Philadelphia, Pa.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в суботу 23-го серпня 1997 р. о год. 10:00 ранку в церкві св. Йосафата при 2236 Orthodox St. (Orthodox and Talony St.), Philadelphia, Pa., а відтак на цвинтар св. Марії у Fox Chase, Philadelphia, Pa.

У глибокому смутку:
мама — КАТРЯ
муж — БОГДАН
доня — СОФІЯ ЗОРЯНА
син — ОЛЕГ РОМАН
сестра — ХРИСТИНА
кузинка — АНЯ СЕВИДЖ з мужем ЧАРЛСОМ і дітьми ЧАРЛСОМ мол. і МИХАЙЛОМ
братова — АННА ЛІТКЕВИЧ з мужем ВІКТОРОМ і дітьми ВІРОЮ й ВАСИЛЕМ
та ближча й дальша родина в Україні, Німеччині та ЗСА.

З великим смутком повідомляємо приятелів і знайомих, що 10-го серпня 1997 р. у Вестмінстер, Мд. відійшов у вічність наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО і БРАТ

св. п.

д-р

БОГДАН ЮСТИН БУРБЕЛО

нар. в Сокалі, Галичина, ветеринарний лікар, довголітній член Об'єднання УВЛА.

Горем прибиті:
дружина — КАТЕРИНА
сини — д-р ГРИГОРІЙ БОГДАН з дружиною ДЖОАННОЮ
— СТЕФАН з дружиною ДОННОЮ
сестри — ОКСАНА СОЛОМОН з родиною
— НАДЯ ЙОВИК з родиною
брати — ЯРКО з дружиною ВАРВАРОЮ
— д-р ГРИГОРІЙ МИРОСЛАВ з родиною і дальша родина в ЗСА й Україні.

ПОХОРОНИ відбулися у Вестмінстер, Мд. 14-го серпня 1997 р.

Замість квітів на свіжу могилу просимо ласкаво жертвувати на Фонд Дітей Чорнобиля, Києво-Могилянську Академію.

Вічна йому пам'ять!

З глибоким сумом і жалем повідомляємо рідних, приятелів і знайомих, що 19-го липня 1997 р. після довгої і тяжкої хвороби помер наш дорогий ЧОЛОВІК, ТАТО, ДІДУСЬ, БРАТ, ШВАҐЕР, ВУЙКО

св. п.

д-р

АНТІН ШУТКА

нар. 18-го квітня 1920 р.

пластун-сеньйор куреня „Дубова кора“, д-р проф. хемії на University of Detroit , науковець, член НТШ

ПАНАХИДА відбулася в понеділок 21-го липня в похоронному заведенні „Abezzanek Funeral Home“.

ПОХОРОННІ ОБРЯДИ відбулися у вівторок 22-го липня у церкві св. Йосафата у Воррені, Миш.

Похоронений на цвинтарі „Resurrection Cemetery“.

Горем прибиті:
дружина — НАДІЯ
син — НЕСТОР з дружиною ЦИНТІЄЮ і дітьми ЛЕНДЗІЄЮ і АНДРІЄМ
сестра — ГАННА з родиною в Україні
шваґерки — ДАРІЯ РАТИЧ з чоловіком, дітьми і внуками
— ЛЮБА ІНҐРАМ з чоловіком і дітьми
племінник — АНТІН ДОБРОВОЛЬСЬКИЙ
та ближча і дальша родина в ЗСА, Польщі Україні.

У 40-ий день відходу у вічність будуть відслужені Заупокійні Служби Божі 27-го серпня в церквах:

в Долині, на Україні;
св. Йосафата у Воррені, Миш.;
Благовіщення у Філядельфії.

Родина просить згадати покійного у молитвах.

Представлено наукові видання НТШ

У приміщенні Наукового Товариства ім. Шевченка відбулася презентація цілої низки наукових праць, виданих НТШ упродовж минулого року. На засіданні виступили проф. Юрій Шевельов, д-р Леонід Рудницький, голова НТШ д-р Лариса Залеська-Онишкевич, заступник голови НТШ; голова Видавничої комісії д-р Анна Процик, д-р Володимир Стойко, науковий секретар НТШ. Головувала під час засідання д-р Л. Онишкевич.

До уваги присутніх було подано монографії та спільні праці, поява яких стала подією у світі україністики. Слухачі ознайомилися з історією підготови та публікації цих праць, концепціями та ідеями, що лягли в їхню основу, а також мали можливість переглянути й придбати більшість книг.

Серед монографій, про які йшлося на засіданні, особливе місце посідає унікальна книга Юрія Шевельова „Внесок Галичини у формування української літературної мови" (Львів, 1996 р.) Проф. Ю. Шевельов розповів присутнім про історію написання книги, поділився думками щодо ситуації в українському мовознавстві. Він висловив щире побажання до науковців ретельніше працювати над власною мовою, частіше звертатися до словника Грінченка - невичерпної скарбниці української мови. На засіданні відзначалося, що в українському мовознавстві досі немає рівнозначної монографії або іншої, навіть меншої, наукової праці, присвяченої питанню особливої ролі Галичини у розвитку й формуванні української мови. Щойно вийшовши друком, книга Шевельова (як і інші його видання) вже стала бібліографічною рідкістю.

На засіданні було також представлене видання:

• Григор Лужницький (1903-1990), Львів, 1996, т. CCXII, редактори: В. Жила, В. Купчинський, Л. Рудницький, В. Ящун, до книги на пошану Г. Лужницького увійшли статті Я. Падоха, О. Тарнавського, Н. Пазуняк, Я. Розумного, о. Л. Гузара;

• Василь Лев (1903-1991), Львів, 1996, CCXI, редактори: В. Купчинський, М. Овчаренко. Л. Рудницький. Є. Федоренко, В. Чопик, до збірника на пошану В. Лева увійшли філологічні статті Л. Рудницького, М. Лесева, О. Горбача, Н. Пазуняк, Я. Розумного, О. Кравченюка та ін.;

• Роман Осінчук, „Медичний світ Львова", Лікарська комісія, Лікарський збірник, Львів-Ню Йорк, 1996, т. 4, І. Головацький, І. Даценко, П. Джуль, М. Лоба, О. Купчинський, М. Павловський, П. Пундій, О. Романів. Л. Рудницький. Як зрозуміло з назви книги, до неї увійшли праці Р. Осінчука про розвиток медицини у Львові в різні роки, а також інформація біографічного характеру та ряд світлин.

Одним із видань 1996 року, представлених д-ром Л. Рудницьким, Українсько-Чеський словник, що його видано спільно із Чеською академією наук та Національною Академією Наук України. Словник вийшов друком у Празі. Два томи словника містять 75,000 слів. Опублікування такого словника, безумовно, вітатимуть українські перекладачі, мовознавці, а також усі, кого цікавить чеська мова й культура. Словник також дасть можливість чехам глибше пізнати українську мову, а також читати українські книги й періодичні видання.

Окремо слід відзначити появу друком двох великих антологій в галузі української суспільної науки. Перша з них уже довший час знаходиться в центрі уваги літературознавців, філософів, лінґвістів. Це фундаментальна „Антологія світової літературно-критичної думки XX ст.", Львів, 1996, редакція Марії Зубрицької при співпраці Лариси Онишкевич та Івана Фізера. Про те, як народжувався цей проєкт, розповіла Л. Онишкевич, яка стояла біля початків цієї унікальної праці, що не має аналогів у слов'янській науковій практиці. Смілива ідея створення такої антології, що належала Марії Зубрицькій, зустріла підтримку й розуміння колеґ в Україні й Америці і, нарешті, втілилася у спільній публікації НТШ Америки та Центру гуманітарних досліджень Львівського Державного Університету ім. Івана Франка. До книги увійшли літературні теоретичні праці представників різних наукових напрямків та шкіл, перекладені з восьми мов світу. Серед авторів — Олександер Потебня, Фрідріх Ніцше, Анрі Берґсон, Зиґмун Фройд, Карл Ґустав Юнґ, Нотроп Фрай, Роман Інґарден, Жан-Поль Сартр, Мартін Гайдеґґер та багато інших. Антологія містить ґрунтовну передмову М. Зубрицької, а також вступні статті до кожного автора, що значно полегшать ознайомлення із пропонованими текстами тих, хто тепер лише розпочинає своє заглиблення у світовий літературно-критичний процес. Поява такої книги є справжнім здобутком сучасної україністики.

Другим справді ориґінальним виданням, про яке йшлося на презентації НТШ є „Towards an Intellectural History of Ukraine: An Anthology of Ukrainian thought from 1710-1995 (Toronto, 1996,/Ralph Lindheim and George S.N. Luckyj, eds). Це спільна публікація НТШ й Видавництва Торонтонського університету. Про особливості останнього видання розповіли Анна Процик та Володимир Стойко, подавши на розгляд слухачів детальну аналізу цієї книги і висловивши побажання до наступних перевидань. Ця праця також є першим виданням такого роду. Вона зацікавить не лише істориків, політологів та соціологів, але також і всіх тих, кому не байдуже минуле й майбутнє України.

Д-р Олена Бех

У Львові вийшла з друку автобіографія Л. Биковського

Недавно вийшла з друку автобіографія відомого українського бібліолога, економіста і організатора українського наукового життя доцента Лева Биковського (1895-1992).

Видання появилося завдяки зусиллям Українського Історичного Товариства і його голови проф. Любомира Винара, бл. п. Марії Биковської (померла в 1996 р.) і директора Інституту українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України у Львові акад. Ярослава Ісаєвича. Видання п.з. „У службах українській книжці" (Львів-Ню Йорк, 1997, 327 стор. в твердій обкладинці) вийшло під фірмою УІТ, Інституту українознавства ім. І. Крип'якевича і Міжнародної асоціяції україністів (МАУ). Головними редакторами-упорядниками видання є Л. Винар і Я. Ісаєвич.

Л. Биковський дійсний член УВАН і член-основник УІТ, відомий як автор багатьох наукових праць і бібліографічних покажчиків. Це видання містить такі матеріяли: передмову Я. Ісаєвича, дослідження „Лев Биковський, життя і діяльність (1895-95), біографічний нарис" Л. Винара і його статтю „Пам'яті Марії Олександрівни Биковської (1910-96)". Автобіографію Л. Биковського і „Бібліографію" його праць з відповідними анотаціями. Бібліографія охоплює роки 1917 до 1981 з доповненнями за роки 1919-28 і 1994. Також в додатках видруковано статтю Л. Биковського „Мої мемуарні почини" і передмови до його книжок „Книгарні-бібліотеки" і „Спомини 1918-22". Іменний географічний і предметно-тематичний покажчик і список періодичних видань і розділ ілюстрацій закінчують це цінне видання.

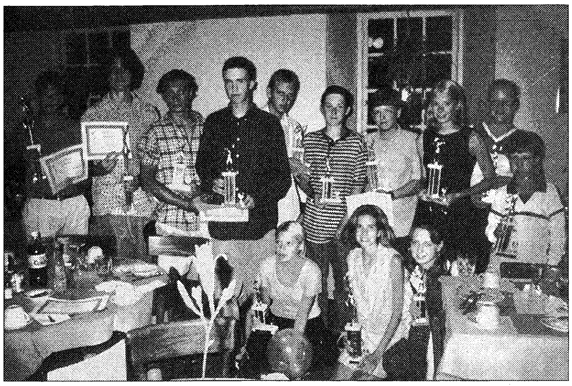
У міжнародному світі Л. Биковський визнаний як видатний бібліолог і бібліограф. Він був членом Управи УІТ і ентузіястом „Українського Історика" і разом з Л. Винарем заснував у 1960 році Український Бібліологічний Інститут, який видав біля 10 книжок.

Технічним редактором видання був Мирослав Мороз, а обкладинку гарно оформив В. Сава зі Львова. Видання коштує 15 дол. і дохід з книжки призначений виключно на Видавничий Фонд Марії і Лева Биковських при УІТ, що постав завдяки жертві подружжя Биковських. З фонду плянується видавати бібліографічні і історіографічні праці та мемуаристику. Пожертви в ЗСА можна відтягати від податку. Грошові перекази і пожертви слід висилати на: Ukrainian Historical Ass'n (Bykowsky Fund), P.O. Box 312, Kent, Ohio.

На Союзівці з успіхом пройшов 29-ий річний тенісовий табір



Учасники і інструктори тенісового табору '97.



Фіналісти турнірів і найкращі таборовики з нагородами.

(фото: Петруся Савчак).

У днях від 22-го червня до 3-го липня на оселі УНСоюзу Союзівці відбувся вже 29-ий річний тенісовий табір, в якому взяли участь 43-оє хлопців і дівчат з багатьох стейтів ЗСА і з України. В загальному, погода дописала, були тільки два дні горячої погоди і одне дощове пополудне, так що таборовики — хлопці і дівчата у віці від 12 до 18 років — мали теніса „по вуха".

На щоденну програму складались теоретичні і практичні зайняття, вивчення всіх ударів, тактика і стратегія, а також поради щодо обладнання, одягу, ракет, участи в турнірах тощо. Сесії відбувались вранці, по полудні і вечорами до заходу сонця. Кожну сесію попереджували руханка і біги. Під час дозвілля таборовики плавали, грали у відбиванку, відпочивали. У вечірніх годинах вони забавлялися на вечірках.

Надзвичайно прихильно ставилися до таборовиків управитель Союзівки Іван Флис, мол., і його працівники, а про добре харчування дбав професійний шеф оселі Андрій Соневицький.

Табором провадили, як і в усіх попередніх роках, Юрій Савчак і Зенон Снилик, а їм цього року асистували: Марко Скубяк, Юрій Колб і Іван Рудавський (обидва з України) Дам'ян і Степан Колодії, Наталка Саляк, Христя Орлин, Ася Федун і Тріш Анунсіята — всі колишні таборовики.

На закінчення табору відбулись турніри у трьох хлоп'ячих і двох дівочих групах. В групі хлопців І переможцями вийшли — Креґ Пірсон і Юрій Пилип; в групі ІІ — Євген Рудавський і Андрійко Блюй; в групі ІІІ — Петро Сестіна і Михась Орлин. В групі дівчат І — перше місце здобули Лариса Щупак, друге Джейн Бринзак; в групі ІІ — Меґан Стовн і другим місцем поділились Оксана Гук і Анна Войцеховська.

Нагороди найкращих таборовиків отримали: Катя Єрмінов, Лариса Щупак, Юрій Салдана і Ден Тишовницький. Всі нагороди, як і індивідуальні сертифікати, вручено під час бенкету в середу, 2-го липня.

ВІДІЙШЛИ • ВІД НАС •

МАРІЯ С. ДОРОЗЕНКО член УНС Відд. 146-го Т-ва ім. Івана Франка у Воррен, Миш. померла 7-го червня 1996 року на 77-му році життя. Нар. 20-го травня 1919 року в Дітройті, Миш. Членом УНС стала 1937 року. Залишила у смутку дочок Стефанію Австін з мужем д-ром Джеймсом і Гелен Коломбо з мужем д-ром Іваном; сина Геррі мол. з дружиною Тересою; братів Миколу і Михайла Хомяків; внуків Кімберлі і Тиффані Дорозенко і Джіну Кольомбо. Похорон відбувся 14-го червня 1996 року на цвинтарі Вудленд в Дітройті, Миш.

Вічна Їй Пам'ять!

Григорій Корбяк, секр.

СТЕФАН МАНДЗУК член УНС Відд. 32-го Т-ва ім. Олега Ольжича у Філядельфії, Па. помер 15-го травня 1997 року на 34-му році життя. Нар. 1963 року у Філядельфії, Па. Членом УНС став 1986 року. Залишив у смутку сестру і приятелів. Похорон відбувся20-го травня 1997 року в Делевер Веллі Крематорії в Савтгемптон, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

В. Яців, секр.

ІВАН МЕЛЬНИК член УНС Відд. 161-го в Ембридж, Па. помер 18-го травня 1997 року на 69-му році життя. Нар. 6-го січня 1929 року в Лідсдейл, Па. Залишив у смутку дружину Анну, три дочки Дженіс Ріфер, Діяну Сенковську і Елейн Маґущак, семеро внуків і чотирьох братів: Михайла, Петра, Реймонда і Франка. Похорон відбувся 21-го травня 1997 року на цвинтарі св. Петра і Павла в Ембридж, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

ҐРАДУАЦІЯ

У дописі про „Ґрадуацію Шкіл Українознавства Метрополії Ню Йорку („Свобода" з п'ятниці, 6-го серпня) слід виправити початкове речення на: „Субота, 14-го червня 1997 року", а в п'ятій колонці допису — „неапольські пісні". — Ред.

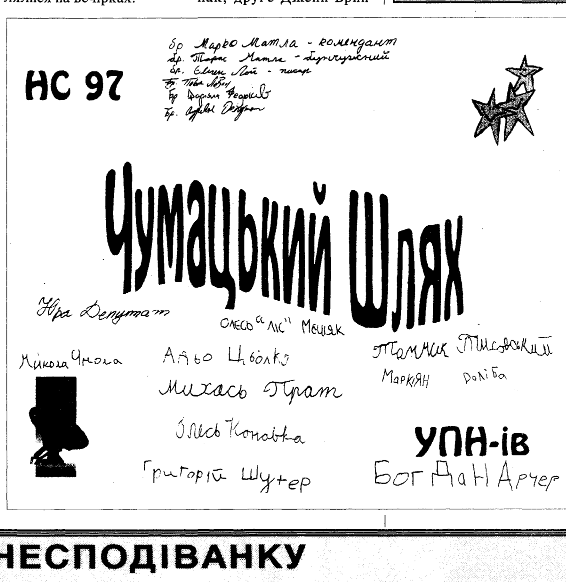
Пакунки в Україну
БЕЗ МИТА
59c, 69c, 79c lb
UPS наліпки та БЕЗКОШТОВНИЙ підбір пакунків: 1 888 725-8665
(201) 763-8778
79c LB при пересилці через UPS
ROXOLANA
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040
10 долярів за доставу пакунка

Найкращий і найшвидший сервіс тільки у фірмі МІСТ
MEEST-AMERICA INC.
817 PennsylvaniaAve., Linden, N.J. 07036
ПАКУНКИ В УКРАЇНУ
без мита, низькі ціни
безкоштовно забираємо з дому, дзвоніть за наліпками UPS
кожний 11-ий БЕЗКОШТОВНО пакунок
Доставляємо ДОЛЯРИ до рук адресата від 3 до 14 днів
стандартні харчові пакунки та багато іншого
За каталогом та інформацією телефонуйте до нас безкоштовно: 1-800-288-9949
І переконайтесь, що ми:
- гарантуємо 100% доставу в короткі терміни
- в кожну хвилину дамо Вам відповідь про виконання Вашого замовлення

ЧИ ВИ ЧИТАЄТЕ АНГЛОМОВНИЙ
„УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК?"
„THE UKRAINIAN WEEKLY"
багатий на вістки з України та про діяльність українців у ЗСА та Канаді?
Коли ні, то передплатіть його для себе та для своїх дітей і внуків, щоб дати їм цікаві інформації про Україну та українців.
Передплатою „УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА" подбайте про те, щоб наше молоде покоління знало якнайбільше про Україну та про діяльність українців у ЗСА і Канаді.
Ціна річної передплати — $40.00 для членів УНСоюзу та $60.00 для осіб, які не є членами УНСоюзу.
„УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК" оцінюють як найкращу англомовну етнічну газету в Північній Америці.
30 Montgomery Street
Jersey City, NJ. 07302
Tel.: (201) 434-0237

Few gifts actually improve with age. Your bank sells one of them.
Take Stock in America. U.S. SAVINGS BONDS
A public service of this newspaper

Іванна Савицька
З МОГО ВІКНА
НАСТРОЄВІ ЕСКІЗИ МАЛЬОВАНІ НА КАНВІ ЖИТТЯ
Джерзі Сити: Свобода, 1997
Ціна 20 дол. + 2 дол. за пересилку
SVOBODA BOOKSTORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302
Мешканців Ню Джерзі просимо додати 6% податку



ARKA Company DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550
ПО ГУРТОВИХ ЦІНАХ: нитки ДМЦ, різного роду матеріяли для вишивання, канви, книжки з українськими взорами і т. п. в АРЦІ.

РІЗНЕ

Пошукуємо українську жінку жити з нами у Фінікс, Арізона та опікуватися 5-місячною дівчинкою.
(212) 677-9853

FLORIDA WESTCOAST HOME
Enjoy maintenance — free living in this spacious 3bd/2ba townhome. Great location-great price — $80's.
Call Lisa Spain (813) 920-1035
Elgin Co. Rltrs. (813) 724-9765

ДІЛЕРИ ПЕНСИЛЬВАНІЇ
пропонують авта різних марок і років, можлива гарантія до 1 року, фінансуємо, ціни на 1,000 дол. нижчі, ніж в Ню Джерзі і Ню Йорку. Приймемо ваше старе авто за добрі гроші. Відвозимо і привозимо клієнтів.
Тел.: (718) 472-0458
чи радіо телефон (917) 991-7301
питати Григорія

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУЇС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

ЗРОБІТЬ МИЛУ НЕСПОДІВАНКУ СВОЇМ РІДНИМ ЧИ ЗНАЙОМИМ ПЕРЕДПЛАТОЮ НАШОЇ ГАЗЕТИ